

从新词语看中国社会现象

鄭 新 培

Chinese Social Aspects Reflected in New Words

Teh Sin Puay

要旨

中国社会はこの二十年間大きく変化した。80年代から改革開放政策を押し進め、自由経済体制への転換をはかったことによって高度成長が続き、国際間の経済、文化、人的な交流が盛んになり、かつての中国社会の面影も見えなくなるほど大きく変わり、かつ新しい社会が完成しつつある。これには、香港、台湾、マカオ、東南アジアを中心とする華人経済が大きな役割を果たした。それと同時に新しい社会に対応するための華人は、海外での独自の文化、言語も中国に伝入した。中国の社会変化に大いに影響を与えた。勿論、世界各国、とくにアメリカや日本の影響も大きかった。たとえば、生活様式、服装、居住、生活用品、芸術文化、音楽とくにロック、流行歌などがある。その上言葉も影響を与えた。たとえば、日本語の「人気」、「料理」、「カラOK」、「写真」、「独身貴族」、英語の「媽咪」、「OK」、「拜拜」、香港、台湾などの華人圏の「超級市場」、「发廊」、「巴士」、「的士」、「买单」などがある。

これらの新しい社会現象の変化につれて、中国自身も沢山の新しい言葉が生れた。例えば、「小皇帝」(わがまま甘い子)、「灰色收入」(不正収入)。さらに解放後、使われなくなった言葉が復活した。例えば、「老板」(オーナー、主人)、「小姐」(お嬢さん)。ある意味で、中国は今新しい文化と言語の開花の時代を迎えているところだ。

ここでは近年来、社会現象を反映する新しい言語についていくつか代表的なものを挙げて中国の社会問題の一端を見ることにする。言語と社会生活の密接な関係を検証しようと思う。

目录

- 一、前言
- 二、新词语产生的社会背景
- 三、近年来新词语的特点
- 四、反映现实社会问题的新词语
- 五、小结

一、前言

中国从一九七九年开始推行改革开放政策以来，至今已有二十多年了。这二十多年来，中国可以说发生了翻天覆地的变化。无论是政治、经济、文化、社会、生活等各个领域都起了巨大的变化。在国际、国内的互动下，中国从单一的社会主义计划经济体制转向以市场经济为主的多元化经济体制。经济是上层社会结构的基础。随着经济结构的变化，政治、文化、社会生活也自然而然地跟着变化。反映在这些变化层面上的就是新词新语（本文里加引号的皆是）的产生。新词新语伴随着社会的变化，先后不断地涌现出来。有的是反映当年当时的社会现象，如“款爷”、“民工潮”、“股民”等；有的是反映社会生活的各个阶层，如“洋插队”、“留守女士”、“工薪阶层”等；有的是针对时弊造词，如“官倒”、“灰色消费”、“权钱交易”等来反映民众不满之声；有的是反映社会世俗的陋习，如“婚外恋”、“泡妞”等；有的是反映崇洋媚外的心态，如“拜拜”、“哈日族”等；有的是反映新时代新科技的事物，如“DVD”、“激光”、“电脑”、“因特网”等。总之，什么样的社会生活现象都有新词语来表达，而创造或挪用或搬用国外的这些新词语的正是广大的各个阶层的人。各阶层的人根据自己的生活范围、经验而造语，或者搬用外来的词语。这就形成了词语百花齐放、百家争鸣的局面。有时令人感到眼花缭乱，无所适从。中国社科院的语言学专家，至今还不能把这些未成形的新词语加以规范推广。虽然有出版了一些新词新语词书，但都当作参考，未敢定论。因为中国社会天天在变化，新生事物日日在更新，变化速度很快，这必然要经过一段时间考验，才能加以规范下来，正式定为标准可用的词语。

在这里暂且不拟探讨语言学问题，而是想从社会学角度来选取一些近年来新产生的词语，看它怎样反映现在中国的社会问题，怎样反映民众的心声。由于一些主客观条件的限制，这里不能较全面的加以介绍，只能凭笔者的主观，把去年（2001年）在中国作一年研究时所收集的新词语中，选取一些比较突出的词语来与读者探讨，以后有机会再作比较广泛深入的研究。

二、新词语产生的社会背景

前言已述及本文只想探讨一些反映社会问题的新词语，必然要先了解这些新词语产生的历史和社会背景，因为每一种新生事物必然有其历史社会背景。

1978年12月 中共中央第11届3中全会决定推行改革开放政策以后，“经济特区”一词马上应运而生。这是因为政府决定在广东的深圳、汕头、珠海和福建的厦门设立“经济特区”，以优惠政策来招引外商投资设厂，从而牵动中国经济的发展，按自由市场经济法则发展经济。自由市场经济一导入，解放后消声匿迹的资本主义经济词语及其所派生的社会问题新词语也重新相继登场了。像“倒卖”、“关系户”、“集资市场”、“捞外快”、“包工头”、“暴发户”、“吃喝风”、“向钱看”、“创汇”、“个体户”、“投标”、“股份公司”、“炒汇”、“炒鱿鱼”、“自谋职业”、“皮包公司”、“公关小姐”、“宰人”、“经纪人”、“官倒”等等。

1981年农村开始解散人民公社，实行“承包制”、“包产到户”，农村不久出现了“万元户”，一时成为话题。接着，城市也进行工商改革，逐步削弱计划经济制，取消“大锅饭”，打破“铁饭碗”，把饭碗同“经济效益”挂勾。开放对外自由经济贸易往来，导入“外资”、设备，改造国营企业。鼓励私营企业、

“个体户”发展，一时“下海”浪潮汹涌澎湃，大有“十亿人民九亿商”之势，大家都想“快发财”“先致富”。不少权力在握的高官卑吏，利用手中权力，进行“权钱交易”或“大捞外快”。一切“向钱看”的风潮席卷神州大地。那些“一部份人先富起来”的少有“白手起家”或“靠双手劳动起家”，而是“走法律漏洞”，“偷税漏税”致富，利用权位“不劳而富”。腐败、贪污、贿赂日益猖狂。“贫富差距”日趋激化。结果，“八九风波”（又称“天安门动乱”）逐起，“反腐”“反贪”风起云涌。加上“苏东坡”（指苏联、东欧各国）败走麦城，一时“稳定”面临危机四伏。

“动乱”平息后，“精神污染”不仅治不好，加上“南巡讲话”，自由经济加快脚步，90年代正式宣布计划经济转轨为市场经济。“国营企业”改为“国有企业”，“自负盈亏”。与此同时，“外资企业”冲出“特区”，挟着雄厚的资金和先进的技术，纷纷向全国进军。许多国有企业被打得落花流水，只得宣告“破产”或“倒闭”。“裁员”“下岗”也数以千万计。“再就业工程”虽有启动，但后劲不足，“待业”大军有增无减。

早在八十年代后半期，农民已因市场的冲击，节节败退，虽想利用“科技种田”，却无“智商”，而科技人员宁可“下海”，也不愿意“下乡”指导，加上农地有限，“可支配消费”赶不上经济和经费高速增长，只好背井离乡，冲破“户口制度”天网，一批一批地湧入城镇。一时“打工仔”、“打工妹”充满京、沪、江、浙、闽、粤等大小城镇，被蔑斥为“盲流”。而今天，这些城镇又离不开那些被斥为“盲流”的“民工”了。

当外、港、台企业“落户”中国后，用“高薪”请走了“大清高才”（指北大、清华毕业生）后，国有企业和乡镇企业处境更加困难，一筹莫展。“富余人员”不是坐以待毙，就是挺而走险。“黑道”、“黄道”、“霸道”、“邪道”横行天下。为了--获千金，男的“打、砸、抢”，“造假”“贩假”“坑人”。女的有条件的远走高飞，越洋嫁“老公”，“涉外婚姻”，与日俱增。稍微标致的“傍大款”，当“包二奶”，走投无路者，只好当“三陪”，沦入“青楼”，在“红灯区”任由“黑道”“吃软饭”。

至于那些“拔尖”的人，可参加“洋插队”大潮，也可以寻求“自我价值”，争取“厚薪高位”。一些“灰色人物”则搞“权钱交易”，私下“回扣”“收贿”；也可搞“官商勾结”，利用“走私”“偷税”“漏税”，私饱中囊。这种目无法纪、践踏“法制”、“知法犯法”的人，最后，有的“以身试法”，有的“逍遥法外”。

九十年代“严打”“严惩”“反腐”“反贪”之声大过八十年代，只可惜“越打越多”，“打假”也“越打越假”。民众似乎已司空见惯，麻木不仁了。看来，“民心工程”能否建立起来，全系于“严打”的“力度”严不严和大不大了，更重要的是“真打”还是“假打”、“法制”能否大过“人治”了。

三、近年来新词语的特点

新词语是应新形势新社会的变迁而产生的。因此，它必然会受到时期或区域的制约。有一些新词语随着社会的变革，可能呈现为昙花一现，流行三、几年后就退出舞台了。如八十年代后半期纷纷“下海”的人，由于不识水性，不会游泳，不少人溺毙；也有不少人喝了几大口海水，恐难保命，早已纷纷“上岸”，改以一技之长去实现“自我价值”了。故“下海了吗？”流行语，似乎改为流行“上岸了吗？”。还有

像“国营企业”一词也逐渐消声匿迹了，代之以“国有企业”上场了。“吃大锅饭”也向“计件工”、“临时工”、“创收制”、“聘任制”过渡了。艺术界“走穴”，毁了艺术，如今“走穴”也走到头了，艺术重现曙光了。“自选市场”可能因为要“自选”，略感寒酸，也自我退出，让给“超级市场”了，因此，“超市”独霸天下了。要是你说要去“理发店”剃头，人家会说太土气了，太低级了，应该配合时代和新经济的发展，去“发廊”“发屋”或“美发厅”，才够“新潮”，才懂得享受。因此，街上也难得一见“理发店”的牌子了。

新词语还有一个最大的特点是它浸透到社会各个领域、各个层面。不管是在哪个地方哪个领域，有了新词语，只要一有机会见报、“上网”或上电视台，立刻就会传开出去，稍慢者也会因“民工潮”、“商贾”等的流动而推广出去。“信息时代”确实让新词新语得以发挥作用。

新词新语之所以能迅速流广，是因为它能及时反映当代的社会新生活，能反映新生事物的特点，能反映现代人对未来美好生活的追求和憧憬。而且人们还能创造性地利用其新词语的特性，应用词语替代、词义转移等方法，赋予新词新语的多功能特点。比如：上述的“理发店”换成“美发厅”，“情报”换成“信息”，“短裙”换成“迷你裙”，“盲流”换成“民工”，“裸照”换成“写真”，“失业”换成“待业”，“裁员”换成“下岗”，“嫖娼”改成“包二奶”，“大男大女”改成“独身贵族”等等，确实给人一种语言美的感觉。虽然像上列的“失业”改为“待业”那种换汤不换药的新词语，没有多大意义，但也许多少给人还有“复业”的一点心灵慰藉，冲击减弱一些。“独身贵族”更有昂首傲视、令人羡慕之感，比起那种羞于开口的“单身未婚”“单身汉”“大男大女”好多了。

至于词义转移也是新词语的一大特色。它会令人觉得非常生动形象，易于理解和接受。当然一般的汉语里头词义转移也很多。比如：在社会上非常活跃、有能力的女性，过去被称为“女豪杰”、“巾帼”。新词语则借用过去强势之男人（也有强盗、山寨英雄之意）来套用转义为“女强人”。“他知识水平有多高”，则说“他知识‘含金量’有多少”。给病弱者“输血”，则转义为“援助”，如“为西部贫困地区‘输血’”。“学校的‘硬件’有了，‘软件’则不足”。硬件、软件原为电脑用语，这里转义为“校舍等基本建筑”和“教学问题”。“经济‘起飞’了”，转义为“经济‘发展起来’了”。“把他们‘炒鱿鱼’了”，转义为“把他们‘革职’了”。“他去中国‘充电’一年”，转义为“他去中国‘进修’一年”。“要找主任帮助，除非送上‘手榴弹’和‘炸药包’”，利用物品的特性、外形的特征，把“手榴弹”和“炸药包”转义为“酒”和“烟”。

还有一些民间流传的顺口溜，它虽不算新词新语，但是它是时代的宠儿。在人们谈到社会现实生活时，这些顺口溜就成为最能形象地表达的语言了，尽管有些片面，但是我看应该给予一定的地位和评价。如：①爱国是假，赚钱是真。②商人无祖国，有奶便是娘。③不吃白不吃。④钱非万能，但是没有钱万万不能。⑤十万元不算富，百万元刚起步。⑥认认真真搞形式，扎扎实实走过场。⑦上衙门，门难进，脸难看，事难办。⑧大贪写报告，小贪进牢铐。⑨毛泽东叫我们下放，邓小平叫我们下海，江泽民叫我们下岗。⑩买的都是贵的，卖的都是贱的，交的都是现的，得的都是欠的。⑪炒作在北京，品质在上海，创新在广州（房地产顺口溜）。⑫英雄难过美人关，美人难过金钱关。⑬实话不好听，好听没实话。

四、反映现实社会问题的新词语

前面基本上都已说明了新词新语所反映的社会现状，这里再举一些近年来特出的反映社会弊病的词语。去年笔者在中国一年收集的许多新词语里，有不少倒是值得探讨的。其中去年在中国频繁见报的新词新语有“黑”字系列、“假”字系列、“放心”系列等，这里略举一二。

1. “黑”字系列——去年，“黑心棉”成为报刊、电视台的热门话题。事缘在大学新学年伊始，新生购置寝具，发现棉被里面装的不是新棉而是已经报废的旧棉块、破布碎、烂线条，又黑又脏，甚而发臭。一条成本不足20元的棉被，竟以“黑货”冒充，卖出80~100元。引起了社会公愤，惊动京城中央领导，下令彻底追查，查办昧着良心的奸商“贩假”行为。因此“黑心棉”一词立刻成为妇孺皆知的新词。

昧着良心“造假贩假”的人和东西，都被民众怒冠“黑……”或“黑心……”。下面再介绍几个“黑”字系列新词：①这个人“心黑”手辣，要提防。（心狠，心坏之意）。②一些矿主“以矿养黑”，“以黑护矿”（“黑”是黑道的人、流氓、黑社会组织）。③要严厉查处“黑导”超时购物（指非法导游者）。④“黑心豆腐”发现以后，又发现了“黑酱油”（意为不合卫生的危害健康的豆腐和酱油）。⑤足球界要求严处“黑吹”（也称“黑哨”，指足球界裁判员腐败或私下受贿，对某一方有意错判、漏判）。⑥“黑孩子”面对上学难题（指超生的孩子，没有户口）。⑦“黑帮”到处造事生非（指黑社会组织）。⑧那家工厂是未经工商局注册的“黑户”（指不合法而居留人员或存在的单位）。

2. “放心”系列——近年，特别是去年，因为发生一连串的食品中毒以及不合国家卫生规定的食品危害人体甚至人命的事，报刊登出许多让人吃了不“放心食品”的文章。例如：南京市某著名糕点制作厂，因为被电视台揭露它利用前年的“馅”重新制作中秋月饼，引起全国哗然，连锁店也遭受池鱼之祸，大家不敢买中秋月饼，因此，能否吃到“放心月饼”，成为焦点。其他的还有如：①某地有那么个“黑心人”，为了发财，三更半夜到一个养猪场去偷丢弃的死猪，拿到市场去作无本生意的卖肉摊，后来被查获，于是人们又议论纷纷什么时候才能吃到“放心肉”。②也有奸商用注射器把水注入肉内，增加重量，这样“注水肉”一词又成为话题。③用有毒农药喷射蔬菜、水果，大家又怕吃不到“放心菜”“放心果”。菜市场上常听到顾客问菜贩：“这个菜喷了农药吗？”“放心食品”和“绿色食品”已成为中国人餐桌上的热门话题。

3. “假”字系列——“造假”、“制假”、“贩假”早已风行多年，经久不衰，而且多得不胜枚举。且看下列例句：①某些官员为求得高职称，竞相买了“假文凭”。②北京大学南门外贩卖“假文凭”“假证件”的人，公开叫卖。“假硕士学位”一张叫价一千元。③现在要买真货比买“假货”难得多，因为“假货”充斥市场。④弄虚作假、骗财骗人、日益增多，他们被称为“假爷”。“假爷”中竟敢充扮“假警察”到处骗财、诈财。⑤为了对付“假货”泛滥，中央要求严厉“打假”，即打击假冒伪劣之品。可是不少官员收贿成性，表面上大张旗鼓地打击假冒劣品，实际上只是走过场，因此“打假”又引申出“假打”来。“打假”和“假打”变成了难兄难弟，百姓叫苦连天。

五、小结

新词新语在反映社会弊病方面，确实起了极大的作用。相对地说在反映社会问题方面，新词新语（如本文所列举的）大部分都表达的很真实，很感人，有些还起着警惕作用，当然粗制滥造的也有。相信经过一段时间考验，自然会去芜存菁，形成新的汉语新词。目前有人提出要规范化，我看还需再过一段时间验证才好。让新词新语更有活动的空间和时间，最后才酝酿出新的实用的新词语，丰富汉语文化。

参考资料

- (A) 报纸：人民日报、北京日报、北京青年报、世界新闻导报、环球时报、北京晨报、北京晚报、海峡都市报、厦门海峡导报、参考消息、厦门日报、文摘周刊、南方周末报、香港文汇报、联合早报、南洋商报等
- (B) 杂志：南风窗、人民教育、民主与法制、争鸣、明报月刊等
- (C) 书籍：
1. 陈芳《当代流行语》中国社会出版 1999年
 2. 宋子然《汉语新词新语年编》四川人民出版 1997年
 3. 金大陆《南北城市流行语》华夏出版 1993年
 4. 闽家骥等《汉语新词词典》上海辞书出版 1987年
 5. 王曙光《热点中国》NTT出版 1994年
 6. 丹藤佳纪《中国现代ことば事情》岩波新书 2000年
 7. 朱广祁《港台用语与普通话手册》上海辞书 2000年
 8. 魏励、盛玉麒《大陆及港澳台常用词对比词典》北京工业大学出版 2000年
 9. 陈健民《中国语言和中国社会》广东教育 1999年
 10. 杨建平《时尚词汇》北京科技出版 2001年
 11. 赵健雄《当代流行语》上海人民 1993年
 12. 因篇幅所限，其他一些资料省略